

Fabio Scotto

è nato a La Spezia nel 1959 ed è professore di Letteratura Francese all'Università degli Studi di Bergamo dove è presidente del Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne e coordinatore del CISAM (Centro Internazionale per gli Studi sulle Avanguardie e la Modernità).

Dirige le collane "Saggi CISAM" e "Testi CISAM" (Cisalpino) e coordina, con S. Genetti, la Rassegna Bibliografica Novecento – XXI secolo del periodico "Studi francesi" (Rosenberg & Sellier, Torino).

Poeta, traduttore, critico e saggista, ha pubblicato le raccolte poetiche *Il grido viola* (Edizioni del Leone, 1988 – Premio Menzione 'Ungaretti'), *Il bosco di Velate* (Edizioni del Leone, 1991), *La dolce ferita* (Caramanica, 1999), *Genetliaco* (Passigli, 2000 – Premio Selezione 'Metauro'), *L'intoccabile* (Passigli, 2004 – Premio Selezione 'San Pellegrino'), *Bocca segreta* (Passigli, 2008 – Premio Selezione 'San Vito al Tagliamento'), *La Grecia è morta e altre poesie* (Passigli, 2013, "Premio del pubblico 'Carlo Emilio Gadda'- Pontedilegno Poesia"), *In amore* (Passigli, 2016), *La nudità del vestito* (Nuova Editrice Magenta, in corso di pubblicazione) e le prose di *A riva* (Nuova Editrice Magenta, 2009). Suoi testi e volumi sono tradotti in varie lingue (francese, inglese, tedesco, spagnolo, portoghese, galiziano, bulgaro, sloveno, polacco, croato, arabo, fiammingo, greco, rumeno). Ha ricevuto i Premi 'Civitanova Poesia – sez. Annibal Caro 1998' e 'Achille Marazza 2004' ed è stato finalista del Premio Stendhal 2016 per la traduzione.

Tra le sue pubblicazioni più recenti ricordiamo, per la saggistica, *Bernard Noël: le corps du verbe* (ENS Éditions, 2008), *La voce spezzata. Il frammento poetico nella modernità francese* (Donzelli, 2012), *Il senso del suono. Traduzione poetica e ritmo* (Donzelli, 2013), le curatele e traduzioni dei volumi *Rimbaud. Speranza e lucidità* (Donzelli, 2010), del Meridiano *L'opera poetica* (Mondadori, 2010) della raccolta *L'ora presente* (Mondadori, 2013), dei saggi *Orlando furioso, guarito. Dall'Ariosto a Shakespeare* (Sellerio editore, 2014) e delle prose de *Il Digamma* (ES, 2015) di Yves Bonnefoy. Ha curato l'antologia *Nuovi poeti francesi* (Einaudi, 2011) e opere di Alfred de Vigny, Victor Hugo, Villiers de l'Isle-Adam, Apollinaire, Bernard Noël, Patrice Dyerval, Hélène Dorion, Vénus Khoury-Ghata, Pierre Autin-Grenier. Vive a Varese.

OPERE DI FABIO SCOTTO

Poesia:

Il grido viola, pref. di Silvio Raffo, Edizioni del Leone, Venezia, 1988, Premio Menzione "Ungaretti" 1988.

Il bosco di Velate, pref. di Giorgio Bàrberi Squarotti, Edizioni del Leone, Venezia, 1991, Targa "Pietro Mignosi" 1993.

Piume/Plumes/Federn, pref. di Martin Steiner, edizione trilingue, trad. tedesca di Rüdiger Fischer, trad. francese dell'Autore, Éditions En Forêt / Verlag Im Wald, Rimbach (Germania), 1997.

Il nodo della voce, Laghi di Plitvice, Lugano (Svizzera), 1997.

La dolce ferita, pref. di Rodolfo Di Biasio, Caramanica Editore, Marina di Minturno (Latina), 1999.

Genetliaco, pref. di Giancarlo Pontiggia, Coll. "Passigli Poesia. Testi scelti da Mario Luzi", Passigli Editori, Firenze, 2000, Premio Selezione "Metauro" 2001.

Voix de la vue, poesie in francese, Hôtel Continental, Plancoët (Francia), 2002.

L'intoccabile, pref. di Tiziano Rossi, Coll. "Passigli Poesia. Testi scelti da Mario Luzi", Passigli Editori, Firenze, 2004, Premio Selezione "San Pellegrino" 2004.

Unha escuma de voz, ediz. bilingue italiano-galego, trad. di Xavier Frías-Conde, pref. di Antonio Dominguez-Rey, Espiral Maior Auliga, La Coruña (Galizia, Spagna), 2005.

Le corps du sable, ediz. bilingue italiano-francese, pref. di Bernard Noël, trad. di C. Held, B. Noël, J.-B. Para, B. Simeone, P. Vighetti, "Grammages", Editions L'Amourier, Coaraze (Francia), 2006.

Les nuages, le vent, ediz. bilingue italiano-francese, trad. di Vénus Khoury-Ghata, incisioni di Michel Roncerel, ed. Manière Noire, Vernon (Francia), 2006.

Poesia (Antologia 1988-2006), traduzione in bulgaro e cura di Aksinia Mihailova, edizioni Nov Zlatorog, Collana di Poesia "Ars poetica europea XX secolo", Sofia, 2006.

L'ivre mort, poesie in francese, ill. di Michel Mousseau, Éditions Trames, Barriac (Francia), 2007

Bocca segreta, pref. di Francesco De Nicola, Coll. "Passigli Poesia. Fondata da Mario Luzi", Passigli Editori, Firenze, 2008, Premio Selezione "San Vito al Tagliamento" 2010, trad. francese di Francis Catalano *Bouche secrète*, Éditions du Noroît, Montréal (Québec/Canada), 2016.

Nedotakljivo (L'intoccabile), traduzione in sloveno di Nadjia Dobnik, Poetikonove Lire, Lubiana, 2010.

Sur cette rive, trad. di Patrice Dyerval Angelini, pref. di Yves Bonnefoy, L'Amourier éditions, Coaraze, 2011, Finalista al « Prix Max Jacob étranger ».

La Grecia è morta e altre poesie, pref. di Alberto Bertoni, Coll. "Passigli Poesia. Collana fondata da Mario Luzi", Passigli Editori, Firenze, 2013, Premio del pubblico "Carlo Emilio Gadda"- Pontedilegno Poesia.

In amore, pref. di Gabriele Morelli, Coll. "Passigli Poesia. Collana fondata da Mario Luzi", Passigli Editori, Firenze, 2016 (novembre).

La nudità del vestito, Nuova editrice Magenta, Varese, 2017 (in corso di pubblicazione).

Edizioni di pregio illustrate, manoscritte e/o a tiratura limitata:

Seule, la bouche (La bocca sola), trad. di Bernard Noël, ill. di Paul Trajman, Collection "face à face", Editions L'attentive, Ségallierette (France), 1999, 16 copie manoscritte numerate e dipinte a mano dall'artista;

Carnet parisien, illustrazioni di Anne Slacik, Parigi, 2004, 16 copie in cofanetto manoscritte, numerate e dipinte a mano dall'artista;

Le visage inconnu (Il volto ignoto), trad. di Bernard Noël, con tre vignette e due dipinti a tecnica mista di Oscar Piattella, Editions L'attentive, Ségallierette (France), 2004, 23 copie numerate manoscritte e dipinte a mano dall'artista;

La carne amata, a cura di Elio Grasso, Sagittario, Genova, 2004, 51 copie numerate;

La carne amata, 7 copie numerate a mano, ill. di Elisabetta Diamanti, Éditions Transignum, Parigi, 2005;

Les nuages, le vent. Poésies de Ségalierette (Le nubi e il vento), trad. di Vénus Khoury-Ghata, con sei acqueforti originali di Michel Roncerel, Manière Noire éditeur, Vernon (F), 2006, 40 copie numerate stampate a piombo;

Fragments du corps rouge. Haikai, poesie in francese, 8 copie manoscritte dipinte a mano da Colette Deblé, Cahiers de Peauésie, Villa de l'Adour, Paris 2007;

L'ivre mort, sedici poesie in francese, con 64 *variazioni-su-otto-colori* a mano originali di Michel Mousseau, Éditions Trames, Barriac (Francia), 2007, 64 copie stampate a piombo numerate e firmate dagli autori.

- *Cahier crétois*, trad. di Danielle e Gérard Augustin, ill. di Robert Lobet, Éditions de la Margeride, Nîmes (France), 2010, 60 copie numerate 7 delle quali contengono un testo manoscritto dell'autore.

- *Esquisses italiennes*, poèmes, images numériques d'après les tableaux de Martine Chittofrati, Les éditions Transignum, Paris, 2014, 50 copie numerate e firmate, di cui 10 contenenti un dipinto originale dell'artista.

- *Exode*, poème, con una vignetta e un'opera originale di Oscar Piattella, Les Cahiers du Musée, Nice, 2015, 21 copie numerate.

- *L'oro del giorno*, poesie in prosa, edizione manoscritta con opere originali a tecnica mista di Oscar Piattella, s.p., s.e., Cantiano, 2015, un'unica copia numerata.

- *Memento*, poesia, edizione manoscritta, con due vignette e un'opera originale di Oscar Piattella, Livres pauvres (Collana diretta da Daniel Leuwers), Tours, 2016, 4 copie numerate.

- *Sulla Wisla*, poesia, con un'opera di Pierantonio Tanzola, Gaele Edizioni, Cuvio, 2017, 53 copie numerate.

Narrativa:

A riva, prose, Nuova Editrice Magenta ("Lo scrittoio", 8"), Varese, 2009.

Saggi:

Le Neveu de Rameau di Denis Diderot, Coopli IULM, Milano, 1992.

Bernard Noël: il corpo del verbo, Crocetti Editore, Milano, 1995.

Francesistica, in AA.VV., *Consigli pratici per una tesi di laurea in Letterature Straniere*, Casa Editrice Le Lettere, Firenze, 2000.

La nascita del concetto moderno di traduzione. Le nazioni europee fra enciclopedismo e epoca romantica, in collab. con G. Catalano, , Armando Editore, Roma, 2001.

Bernard Noël: le corps du verbe (Colloque de Cerisy), ENS Éditions, Lyon, 2008.

La voce spezzata. Il frammento poetico nella modernità francese, Donzelli editore, Roma, 2012.

Il senso del suono. Traduzione poetica e ritmo, Donzelli editore, Roma, 2013.

Poeti pittori e pittori poeti. Poesia e arte tra Otto e Novecento, in collab. con Marco Sirtori, Cisalpino Istituto Editoriale Universitario, Milano, 2014.

Shakespeare e Cervantes: riscritture, rivisitazioni e traduzioni, in collab. con Raul Calzoni e Marco Sirtori, Cisalpino Istituto Editoriale Universitario, Milano, 2017.

Traduzioni e curatele:

Patrice Dyerval, *Notazioni*, poesia, Edizioni del Leone, Venezia, 1990.
Bernard Noël, *Diario dello sguardo*, diario, Guerini e Associati, Milano, 1992.
Alfred de Vigny, *Chatterton*, teatro, Guerini e Associati, Milano, 1993.
Bernard Noël, *Il rumore dell'aria (poesie scelte 1956-1993)*, poesia, Edizioni del Leone, Venezia, 1996.
Bernard Noël - Jean-Paul Philippe, *Porta dello spazio*, poesia, Flussi Edizioni d'Arte, Valmadrera (Lecco), 1998.
Yves Bonnefoy, *La vita errante*, poesia, Edizioni del Bradipo, Lugo, 1999.
Villiers de l'Isle-Adam, *Poesie scelte*, poesia, Ignazio Maria Gallino Editore, Milano, 2000.
Hélène Dorion, *Passerelle e polveri*, poesia, Verlag Im Wald / Éditions En Forêt, Rimbach (Germania), 2000.
Michèle Finck - Laury Aime, *Il pianoforte a quattro mani*, poesia, éditions Udnie-Lorimage, Parigi, 2001.
Yves Bonnefoy, *La pioggia d'estate*, poesia, Edizioni del Bradipo, Lugo, 2001.
Laurent Grisel, *La Nassa*, poesia, Verlag Im Wald/ Editions En Forêt, Rimbach (Germania), 2001.
Pierre Autin-Grenier, *Légende de Zakhor*, prose, Verlag Im Wald/Editions En Forêt, Rimbach (Germania), 2001.
Bernard Noël, *La Sindrome di Gramsci*, romanzo, Piero Manni, Lecce, 2001.
Bernard Noël, *La malattia della carne*, racconto, Abramo Editore, Catanzaro, 2002.
Yves Bonnefoy, *Nove pietre*, poesia, Edizioni Canopo, Prato, 2003.
Yves Bonnefoy, *La casa natale*, poesia, Edizioni del Bradipo - Unaluna, Lugo-Milano, 2003.
Yves Bonnefoy, *Seguendo un fuoco. Poesie scelte 1953-2001*, poesia, postfazione di Yves Bonnefoy, Crocetti Editore, Milano, 2003, Premio "Achille Marazza" 2004 per la traduzione poetica.
Victor Hugo, *Notre-Dame de Paris*, romanzo, intr. di Umberto Eco, "Ottocento, 1", La Biblioteca di Repubblica, Roma, 2003.
Yves Bonnefoy, *Il disordine. Frammenti*, poesia, "Collana di poesia", San Marco dei Giustiniani, Genova, 2004.
Yves Bonnefoy, *Il mare o forse nulla*, poesia, "Autografi, 2", San Marco dei Giustiniani, Genova, 2004.
Yves Bonnefoy, *La comunità dei traduttori*, saggio, "Le parole e le cose", Sellerio editore, Palermo, 2005.
Yves Bonnefoy, *Terre intraviste, Poesie 1953-2006*, "Selected Poems", Edizioni del Leone, Venezia, 2006, Premio Speciale per la traduzione della Giuria del "Premio Europeo 2006".
Vénus Khoury-Ghata, *Ortiche*, poesia, "Il Labirinto del mondo, 1", Il Ponte del Sale, Rovigo, 2007.

Yves Bonnefoy, *Le assi curve*, poesia, "Il Nuovo Specchio Poesia", Mondadori, Milano, 2007.

Yves Bonnefoy, *Rimbaud. Speranza e lucidità*, saggio, Donzelli editore, Roma 2010.

Yves Bonnefoy, *L'opera poetica*, poesia e prose, I Meridiani, Mondadori Editore, Milano, 2010.

Nuovi poeti francesi, poesia, Giulio Einaudi Editore, Torino, 2011.

Yves Bonnefoy, *L'ora presente*, "Il Nuovo Specchio Poesia", Mondadori, Milano, 2013

Yves Bonnefoy, *Orlando furioso, guarito. Da Ariosto a Shakespeare*, Sellerio editore, Palermo, 2014.

Yves Bonnefoy, *Il Digamma*, "Voci dal mondo", ES (Studio Editoriale), Milano, 2015.

Guillaume Apollinaire, *Poesie per Lou e altri versi d'amore*, Passigli Editori, Bagno a Ripoli (FI), 2017 .

Yves Bonnefoy, *Luoghi e destini dell'immagine*, saggi, "Biblioteca di Studi francesi", Rosenberg & Sellier, Torino, 2017.

Curatele critiche di miscellanee:

(a cura di), *La nascita del concetto moderno di traduzione. Le nazioni europee fra enciclopedia e epoca romantica*, in collab. con G. Catalano, "Hermes", Armando Editore, Roma, 2001.

Cahier Yves Bonnefoy, Revue "Europe", n°890-891, Parigi, giugno-luglio 2003.

(ed.), *Bernard Noël. Le corps du verbe*, Actes du Colloque international de Cerisy-la-Salle (juillet 2005), ENS éditions, "Signes", Lyon, 2008.

DISCHI:

- *Gedichten van Fabio Scotto gezegd door/ Poèmes de Fabio Scotto dits par...*, disco su vinile a cura di Brigitte Nervoort, concezione e grafica di Sophie Nys e Richard Venlet, letture in italiano di Roberta Aiello, Danilo Biondo, Filippo Cosentino, Giovanni Rigante, Francesco Trovato, Vincenzo Raimondi (Lato A), letture in fiammingo di Tine Ruysschaert (Lato B), traduzioni di Sandra Verhulst e Francis Catalano, Vers Brussels, Het beschrijf, Bruxelles (Belgio), 2010, tiratura: 1000 copie, fuori commercio.

Sitografia:

italian-poetry.org (New York)

lyrikline.org (Berlin)

www.amourier.com (Coaraze, France)

www.griseldaonline (Ossigeno nascente-Atlante dei Poeti, Bologna)



Fabio Scotto - Poeta, traduttore, critico e saggista